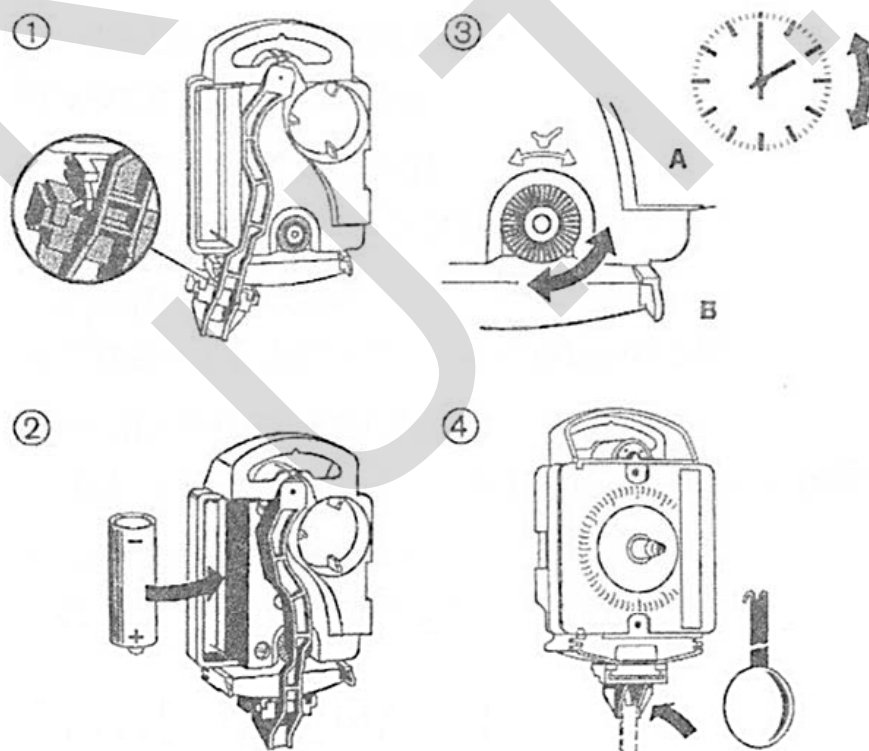

Bedienungsanleitung
Pendel-Quartzwerk
Instructions for use
Pendulum quartz movement
Mode d'emploi
Mouvement à quartz à balancier
Instrucciones de uso
Reloj de péndulo con maquina cuarzo
Istruzione per l'uso
Orologio a pendolo, al quarzo
Q 802/803/817



① Lösen der Transportsicherung. Drücken Sie die Pendelhaltung leicht aus der Einrastung.

Releasing the transport lock. Gently press the pendulum holder out of the catch.

Retrait de la sécurité transport. Sortez légèrement l'attache du balancier de son cran d'arrêt.

Aflojar el seguro de transporte. Presione la fijación del péndulo ligeramente quitándola del enganche.

Allentare i dispositivi di sicurezza per il trasporto. Estrarre leggermente il sostegno del pendolo dall'incastro.

② Batterie polrichtig einlegen. Mignonzelle IEC LR 6, 1,5 V (AA-size)

Insert the battery with the correct polarity.

Mignon cell IEC LR 6, 1,5 V (AA-size)

Mise en place de la pile dans le bon sens.

Pile Mignon IEC LR 6, 1,5 V (Calibre AA)

Colocar la batería con polaridad correcta.

Elemento Mignon IEC LR 6 1,5 V (AA-size)

Collocare la batteria rispettando le polarità.

Celle tipo mignon IEC LR 6, 1,5 V (AA-size)

③ Uhrzeit stellen. A – Mittels Stellknopf
B – Wenn von vorne bedienbar

Set the time. A – By means of the adjusting knob
B – If the time can be set from the front

Mise à l'heure. A – avec le bouton de mise à l'heure
B – si accessible par l'avant

Ajustar la hora. A – mediante el pulsador de ajuste
B – con operación frontal

Regolare l'ora. A – Tramite la manopola di regolazione
B – Se accessibile dalla parte anteriore

④ Pendel einhängen. Dannach leicht anstoßen.

Hook on the pendulum. Set in movement by pushing gently.

Suspension du balancier. Le pousser légèrement ensuite.

Colocar el péndulo. Accionarlo ligeramente a continuación.

Agganciare il pendolo. Quindi spingere leggermente.